

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД****ДОГОВОР  
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес ..... год., между:

1. **КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Великов Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

2. **САЛИНА 7 ЕООД** със седалище и адрес на управление: гр. Хисар 4180, ул. Христо Смирненски № 8, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 115781068, Данъчен номер BG115781068, представлявано от Виолета Величкова Карасинкерова - Димитрова в качеството си на Управител, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

**"Работен ден"** означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

**"Договор"** – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

**"Доставка"** - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта и Доклад от дата 11.11.2020г. (Приложение 3);

**"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ"** означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

**1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши Доставка на котелно гориво 3 000 тона с тегловно съдържание на сяра до 0,5 % съгласно техническа спецификация на

**CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD****CONTRACT  
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This ....., between:

1. **CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**, having its seat and registered office at Sofia 1505, 48 Sitnyakovo Blvd, 9<sup>th</sup> Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

and

2. **SALLINA 7 EOOD**, having its seat and registered office address in Hisar 4180, № 8 Hristo Smirnenski street, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 115781068, Tax number BG115781068 represented by Violeta Velitchkova Karasinkerova - Dimitrova in his capacity of Manager, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

**DEFINITIONS**

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

**"Business Day"** means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

**"Contract"** – this document with all the attachments and appendices;

**"Supply"** - all the products to be delivered under this Contract as per offer and Report from dated 11.11.2020 (Appendix 3);

**"CONTRACTING AUTHORITY's Site"** shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **SUPPLIER** accepts to delivery of fuel oil 3 000 tons, up to 0,5 % Sulfur content as per the technical specification announced by the **CONTRACTING**

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

## 2. ЦЕНА. КОЛИЧЕСТВО.НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Договорената обща стойност е 2 048 602,26 лева без ДДС при единична цена от 682,87 лв. тон без ДДС за доставката на котелно гориво с до 0,5 % S, определена от формулата за седмица 44 от дата 26.10.2020 г. до дата 30.10.2020 г.

$$Ц = П * V + К$$

Ц- единичната цена в лева за тон за доставка на котелно гориво е 682,87 лева/тон без ДДС

П - усреднени ПЛАТС котировки 287.100 \$/тон

К – коефициент, включващ разходи за транспорт и други разходи по доставка на котелно гориво 207 лева/тон.

V – среден валутен курс за USD/BGN публикуван от БНБ за 1.654014 \$/BGN за седмица преди доставка.

2.2.Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя подлежат на промяна както следва: При промяна на средноаритмитичната цена на котировките за метричен тон котелно гориво със сярта до 0,5 %, публикувани в European Marketscan графата HIGH за 1PTC FOB MED ITALY PLATT'S за седмицата предхождаща тази на доставката и/или при промяна на валутния курс за същия период, Изпълнителят уведомява възложителя за промяната и новата единична цена се изчислява съгласно формулата  $Ц = П * V + К$

Ценовото предложение е при условия на доставка DDP склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово, обл. Стара Загора.

2.3. Договореното количество за доставката е 3000 тона. При доставено количество над договореното, Възложителят заплаща доставката съгласно условията на договора.

Всяка партида от доставката ще се осъществява за количество продукт, брой цистерни в срок /работни дни/ и на интервали, съответно посочени от Възложителя в Заявка за доставка към Изпълнителя, подадена по факс или електронна поща.

Количествата на доставяните горива се отчита посредством тегловен метод чрез измерване на везна тарирана от ДАСМ.

Доставеното количество е съгласно кантарна бележка и товарителница, представена от Изпълнителя и проверена от Възложителя за всяка

AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

## 2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total contract amount 2 048 602,26 leva without VAT, as per unit price 682,87 leva/tons, of the delivery of fuel oil with 0,5 % S is calculated as per formula per week 44, dated 26.10.2020 to dated 30.10.2020

$$P = Q * R + K$$

P – unit price lev per ton for delivery of fuel oil 682,87 lv/ton less VAT

Q – average PLATT'S quote 287.100 \$/ton – per week before delivery /week 44/

K – coefficient including transport costs and other expenses for supply of fuel oil 207 lv/ton.

R – Average exchange rate for 1.654014 \$ / BGN per week before delivery.

2.2.The unit prices from the financial offer of the Supplier are subject to change under the following conditions: In the event of change of the average quotation for metric ton of fuel oil with sulphur content up to 0,5 % as published in European Marketscan section HIGH for 1PTC FOB MED ITALY PLATT'S for the week preceeding the week of delivery or exchange rate, the Supplier shall inform the Contracting Authority of this change and the new unit price shall be calculated according to the formula  $P = Q * R + K$

The price offer includes DDP delivery of the Supply to warehouse of Ш33ContourGlobal Maritsa East 3, 6294 Mednikarovo, Stara Zagora district.

2.3. The agreed between the party's volume of supply is 3000 tons and if the supply is over this quantity, the Contracting Authority should accept and pay as per the contract conditions.

Each consignment shall be for a quantity, number of tanks delivered within working days and on intervals as detailed by the Contracting Authority in an Order for delivery submitted to the Supplier via fax or email.

The quantities of fuel delivered shall be accounted for through weighting method by measuring on a scale certified from of SASM.

The delivered quantity is in accordance with a scale note and a bill of lading presented by the Contractor and verified by the Contracting Authority for each truck and delivery.

<p>автоцистерна и доставка.</p> <p>2.4. За разтовареното количество се съставя приемо-предавателен протокол. Изпълнителят представя на Възложителя за така доставяните горива, декларация за произход и анализно свидетелство от лабораторията на рафинерията производител.</p> <p>2.5. Изплащането на Доставката се извършва до 90 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставката и приемо – предавателен протокол, както и акцизен данъчен документ с приложение 14а от Правилника за прилагане на Закона за акцизите и данъчните складове, удостоверяващ маркирането на горивото, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.</p> <p>2.6. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните са:</p> <p><b>НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:</b>  Банка ДСК ЕАД гр.София  IBAN: BG94 STSA 9300 1521 0392 96  BIC: STSABGSF</p> <p><b>НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:</b>  UniCreditBulbank – клон Карлово  IBAN: BG08UNCR76301077400824  BIC: UNCRBGSF</p> <p>2.6. За Възложителя се предвижда възможност за подновяване на договора при следните условия:  а/Подновяването е право на Възложителя и се упражнява с писмено уведомление до Изпълнителя при условие, че в срока на договора, Изпълнителят изпълнява качествено задълженията си предвидени в настоящия договор.  б/Подновяването, включва повторение на доставките по предмета на договора за същия срок за изпълнение, за нови 3000 тона на стойност съгласно ценова оферта на Изпълнителя.</p> <p><b>3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ</b></p> <p>3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 5% / пет процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция със срок на валидност до 30.12.2021 год. или паричен</p>	<p>2.4. An acceptance-delivery protocol is drawn-up for the unloaded quantity. The Supplier shall submit to the Contracting Authority a certificate of origin and a certificate of analysis from the laboratory of the refinery for the supplied fuel.</p> <p>2.5. The payment for Supply shall be completed within 90 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, an acceptance-delivery protocol, as well as excise tax document with Annex 14a of the Implementing Regulations to the Law for Excise Duties and Tax Warehouses showing marking of the fuel presented by the Supplier and verified by the Contracting Authority.</p> <p>2.6. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees of the Supplier are for the Supplier’s expense, the bank fees at the Contracting Authority’s bank are for the expense of the Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:</p> <p><b>CONTRACTING AUTHORITY:</b>  DSK bank  IBAN: BG94 STSA 9300 1521 0392 96  BIC: STSABGSF</p> <p><b>SUPPLIER:</b>  UniCreditBulbank – klon Karlovo  IBAN: BG08UNCR76301077400824  BIC: UNCRBGSF</p> <p>2.6. CONTRACTING AUTHORITY is conceived of as a possibility to renew the contract in compliance with the following conditions:  a) the renewal is a right of the Contracting Authority and it shall be enforced with a written notice to the CONTRACTOR on condition that in the contract time frame the CONTRACTOR fulfils their obligations as per the stipulations in the present contract;  b) The renewal includes repetition of the delivery subject of this contract as per the agreed terms, for a new 3000 tons, in accordance with the Contractor price offer;</p> <p><b>3. PERFORMANCE GUARANTEE</b></p> <p>3.1. At the signing of this contract, the CONTRACTOR shall submit performance guarantee, amounting 5 % / five percent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee with term of validity until 30.12.2021 or monetary</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

депозит или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя.

3.2. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.

3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора [плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора].

3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.6. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция, съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 7.3 по - долу.

3.8. В случай на подновяване на Договора извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, в срок до 10 /десет/ дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

3.9. Действията за привеждане на Гаранцията за

deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the CONTRACTOR.

3.2. An amount of money shall be presented as Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING AUTHORITY as specified in this contract.

3.3. In the event of a bank guarantee being presented as Assurance of Performance, the CONTRACTOR shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY,

3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the CONTRACTOR shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:

1.to secure the fulfillment of CONTRACTOR's obligations under this contract through covering CONTRACTOR's liability;

2.to be effective and operative throughout the entire Contract Period [plus 30 (thirty) days after Contract completion].

3.5.Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the CONTRACTOR's expense.

3.6. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the CONTRACTOR not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all CONTRACTOR obligations under this contract.

3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 7.3 hereof.

3.8. In the event of a renewal to this Contract made in compliance with this Contract and the applicable law, the CONTRACTOR shall be obliged to take the necessary action to bring the Performance guarantee in conformity to the amended Contract provisions, within 10 /ten/ days from signing the amendment annex.

3.9. The actions for bringing the Performance

изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват, по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, със срок на валидност 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ; и/или

3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията от Договора.

#### **4. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

4.1. Заявките от страна на Възложителя се изпращат по електронна поща. Изпълнението на същите се извършва от страна на Изпълнителя в седмицата следваща получаването на писмена заявка по утвърден график. Автоцистерните ще пристигат не по-късно от 14 часа на съответния ден за получаването им.

4.2. Договорът се сключва за срок до доставка на договореното количество от 3 000 тона.

#### **5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ**

5.1. Изпълнителят е длъжен да доставя гориво с качеството и показателите, намерили отражение в представената от него и одобрена от страна на Възложителя оферта.

5.2. За възникнали рекламации по качеството Възложителят уведомява писмено Изпълнителя най-късно 25 дни от датата на товаритницата, като представя следните документи: писмено искане за рекламация, протокол за отбиране на проба, анализ от акредитирана лаборатория. При предявяване на рекламация Възложителят може да претендира за възстановяване на заплатената сума или отбив от цената или замяна на стоката с нова.

5.3. Рекламации за несъответствие в количеството на получената стока се предявяват в момента на приемане на стоките от Възложителя или негов представител. При предаване и приемане на горива във всички цистерни количеството се установява на база замереното количество при тегловен метод на електронна везна на Възложителя, като показанията се сравняват с показанията на кантарната бележка на Продавача придружаваща доставките. Замерването се извършва в присъствие на упълномощени представители на двете страни по договора. В случай на установени различия, Възложителя уведомява Изпълнителя в триденен срок, считано от датата на товарния документ, като спора се урежда със споразумение между страните.

guarantee in conformity with the amended Contract provisions can include at the CONTRACTOR'S discretion:

1. submitting a document for amending the original bank guarantee or a new bank guarantee with term of validity in 30 days /thirty days/ after the completion date of all CONTRACTOR obligations under this contract; and/or

3. submitting a document for amending the original insurance or a new insurance in compliance with the requirements of the Contract.

#### **4. TIME FOR COMPLETION**

4.1 The Orders for delivery from the CONTRACTING AUTHORITY will be send by email. The time for delivery of goods shall be in the week after receipt from the Supplier of a purchase order issue as per schedule. The trucks will arrive not later than 2 pm. on the day of receipt.

4.2. The term of the contract is until delivery of the agreed quantity of 3 000 tons.

#### **5. WARRANTY PERIOD**

5.1. The Supplier shall supply fuel oil with the qualities and characteristics detailed in the submitted offer, where the same is approved by the Contracting Authority.

5.2 For quality related claims the Contracting Authority shall notify the Contractor in writing no later than 25 days from the date of the bill of lading by submitting the following documents: a written claims request, protocol from sample taking, analysis carried out by an accredited laboratory. When raising a claim, the Contracting Authority can claim a refund, a discount from the price, or replacement of the product with a new one.

5.3. Claims for discrepancy in the quantity of the delivered product shall be raised at the time of receipt of the goods by the Contracting Authority or his representative. Upon delivery and acceptance of all oil tanks the quantity shall be verified based on the measurement of the weight on the electronic scales of the Contracting Authority, and the results are compared with the weight note accompanying the Contractor's delivery. The measurement is performed in the presence of authorized representatives of both parties. In case of a discrepancy, the Contracting Authority shall notify the Contractor within three days from the date of the freight document, as the dispute shall be settled by agreement between the parties. In establishing

При установяване на разлика в количеството на доставяното гориво обявено от Изпълнителя и измереното по тегловен път с авто везна на Възложителя, съгласно кантарна бележка, се приема че е допустима грешка в плюс или минус до 0,1 % от количеството за конкретната доставка.

## 6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 20 % от общата стойност на договора.

6.2. Изпълнителят дължи неустойка при доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор. Тези стоки ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

## 7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящия договор се прекратява:

7.1. С изтичане на срока на договора;

7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

7.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

7.4 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

7.5 В случай на разваляне на договора по силата на чл. 7.4, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

7.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на

the difference in the quantity of oil delivered between the declared by the Contractor and the measured weight with auto scale of the Contracting Authority as per Weight Note, it is assumed that an error of plus or minus 0,1% of the quantity for the specific delivery is permissible.

## 6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the Supplier for each day of delay, but not more than 20 % of the total contract price.

6.2. The Supplier shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the Supplier shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

## 7. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

7.1. terms expiration of the contract;

7.2. agreement by both parties, expressed in writing;

7.3. CONTRACTING AUTHORITY shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10- day written notice sent to SUPPLIER in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.

7.4. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

7.5 In case of termination of the contract as per 7.4 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

7=CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

този Договор.

### **8. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА**

8.1. Никоя от Страните по този Договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон. Страните се споразумяват, че каквото и да е събитие, свързано с или произтичащо от COVID-19, няма да бъде считано за непреодолима сила.

8.2. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

8.3. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 10 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. При не уведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

8.4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

8.5. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

### **9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

9.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на

### **8. FORCE MAJEUR**

8.1. None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this Contract, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act. The Parties agree that any event related to or arising from COVID-19 shall not be considered as Force Majeure event.

8.2. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence shall not refer to force majeure

8.3. A Party that cannot fulfil its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within 10 /ten/ days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the Contract. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages

8.4. Fulfilment of any related reciprocal obligations shall be suspended over the entire duration of the force majeure event

8.5. None of the Parties shall refer to force majeure if:

1. they have been in delay or any other failure to comply dereliction prior to the occurrence of the force majeure;
2. they have not informed the other Party of the occurrence of force majeure; or
3. the negligence or intentional action or inaction which have brought an impossibility of contractual performance.

### **9.SUPPLEMENTARY PROVISIONS**

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy – Appendix 4, the SUPPLIER Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise,

услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане “). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

9.3. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на противоречия между английския и българския текст, българският ще се ползва с предимство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия  
Приложение № 2 – Техническа Спецификация;  
Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;  
Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;  
Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика  
Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a “Prohibited Payment”). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the CONTRACTING AUTHORITY, applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

9.3. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;  
Appendix 2 – Technical Specification;  
Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;  
Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;  
Appendix 5 – SUPPLIER Code of Conduct  
Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws



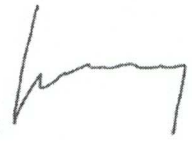
ВЪЗЛОЖИТЕЛ



Красимир Ненов  
Изпълнителен директор



CONTRACTING AUTHORITY:



Krassimir Nenov  
Executive Director



Кuinto Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите



Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of  
Directors

ИЗПЪЛНИТЕЛ:



Виолета Димитрова  
Управител



SUPPLIER:



Violeta Dimitrova  
Manager